

内容一覧

1. 綾瀬市の LINE 公式アカウントについて (p 1)
2. ママ&キッズフェスティバル (p 2)
3. あやせ国際フェスティバル (p 2)
4. ごみカレンダーについて (p 2)
5. 保育園・幼稚園の入園、学童の入所について (p 3)
6. 保育園と幼稚園について (p 3)
7. 図書館の案内について (p 4)

Nội dung

1. Tài khoản LINE chính thức của thành phố Ayase (p1)
2. Lễ hội Mẹ & Trẻ em (p2)
3. Lễ hội quốc tế Ayase (p2)
4. Lịch đồ rác (p3)
5. Tuyển sinh nhập học cho trẻ mẫu giáo/ nhà trẻ/ trường chăm trẻ sau giờ học (p4)
6. Trường mẫu giáo và nhà trẻ (p4)
7. Hướng dẫn thư viện (p4)

tháng 11 năm 2023 【ベトナム語版】

Tiếng Việt

64

Ayase Hôm nay

あやせトウデイ

Biên tập và xuất bản bởi: Tòa hành chính Ayase
Phòng Xúc tiến đời sống công dân Điện thoại
編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

綾瀬市
公式『LINE』
を開始しました！



Hãy kết nối với “LINE” chính thức của thành phố Ayase !
Bạn không cần phải gọi điện thoại, hay đến trực tiếp Tòa hành chính mà có thể “đặt lịch” hay làm các “thủ tục online” ngay trên điện thoại thông qua tài khoản LINE chính thức của thành phố Ayase.
Bạn có thể cài đặt thể loại, lĩnh vực yêu thích, và nhận tin nhắn.

『オンライン手続』や『予約』など、綾瀬市のLINE公式アカウントで、様々なサービスを市役所に行かなくても、電話をしなくても、スマートフォンなどから利用できます。

お好きな分野・ジャンルを設定し、メッセージを受け取ることもできます。

『イベント情報』『防災情報』『子育て情報』など

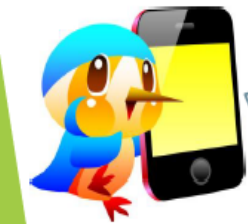
Vui lòng hãy kết bạn !

友だち追加をお願いします！

友だち追加はこちら！



綾瀬市LINE公式アカウント
ID「@ayase_city」



綾瀬市マスコットキャラクター あやびい

Tài khoản LINE chính thức thành phố Ayase
ID: @ayase_city

Hỏi đáp

Phòng Thông tin và chính sách

Người phụ trách xúc tiến DX

Tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài

0467-70-5682

Các bước cài đặt sau khi kết bạn

友だち追加後の設定手順



- ① Chọn “thêm bạn”
- ② Chọn “chấp nhận”
- ③ Chọn “trả lời khảo sát”



- ④ “Mở trang đăng nhập”
- ⑤ Trả lời “năm sinh, nơi cư trú, phân hạng mục”
- ⑥ Hoàn tất cài đặt

Lễ hội Mẹ & Trẻ em

Lễ hội nơi tất cả mọi người cả cha mẹ cùng các bé có thể giao lưu.

Có nhiều sự kiện thú vị như hội thảo, yoga cho cha mẹ và trẻ em, chợ trời ! Hãy đến vui chơi nhé !

Ngày giờ: Ngày 10 tháng 12 năm 2023 (chủ nhật)

10:00 - 15:00

Địa điểm: Trung tâm văn hóa Owens thành phố Ayase

Đối tượng: Mẹ và con đến độ tuổi tiểu học



ママ&キッズフェスティバル

色々な人と親子で交流するフェスティバルをします。

ワークショップ、親子ヨガ、フリマと楽しい企画盛りだくさんです！遊びにきてね！

日時：2023年12月10日（日）

10：00～15：00

場所：綾瀬市オーエンス文化会館

対象：ママと小学生までの子ども

Lễ hội quốc tế Ayase

Là lễ hội đặc sắc vui tươi với những gian hàng bày bán thực phẩm, hàng hoá đến từ nhiều quốc gia.

Bạn có thể vui chơi ca hát trong buổi hoà nhạc, và hội thảo.

Ngày giờ: Ngày 17 tháng 2 năm 2024 (thứ bảy)

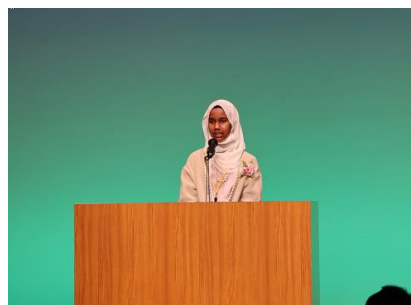
11:00~16:00 (dự kiến)

Địa điểm:

Trung tâm văn hóa Owens thành phố Ayase

Liên hệ :

Xin vui lòng gọi điện thoại đến số 0467-70-5682 (tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài)



あやせ国際フェスティバル

いろいろな国の食べ物や雑貨のお店がある、

楽しいお祭りです。

遊び歌のコンサートやワークショップなどたくさん遊べます。

日時：2024年2月17日（土）

11：00～16：00（予定）

場所：綾瀬市オーエンス文化会館

問合せ：0467-70-5682 (外国語通訳コールセンター)

へお電話ください。

Về vấn đề rác (gỗmについて)

Tại thành phố Ayase, rác được chia thành nhiều loại để thu gom.

Những loại rác được tiếp nhận tại thành phố Ayase bao gồm rác đốt được, nhựa, rác tái chế, rác vô giá trị, và rác quá khổ.

Địa điểm thu gom khác nhau tùy theo mỗi khu vực

Máy tính, đồ điện gia dụng, rác thải nơi kinh doanh không thuộc đối tượng thu gom.

Thông tin chi tiết vui lòng truy cập mã QR

綾瀬市ではごみをたくさん種類に分けて回収しています。

綾瀬市で対応しているのは、可燃ごみ、プラスチック、資源物・無価値物、粗大ごみです。

地域によって集める場所が違います。

パソコン、家電、バイクや事業で出たごみは対象外です。

詳しくはQRコードで確認してください。



Tuyển sinh nhập học cho trẻ mẫu giáo/ nhà trẻ

Có khoảng thời gian để đăng ký cho đợt sử dụng từ tháng 4 năm 2024

Nhà trẻ: Xin vui lòng đăng ký với Bộ phận chăm sóc trẻ tại Toà hành chính Ayase từ ngày 16 tháng 10 đến ngày 15 tháng 11.

Thông tin chi tiết vui lòng truy cập mã QR

Trường mẫu giáo: Đối tượng các bé từ 3 đến 6 tuổi (trước khi vào tiểu học)

Xin vui lòng nộp đơn tại các trường mẫu giáo trong khoảng thời gian từ tháng 10 đến tháng 11.

Trường mẫu giáo có các khoản phí bổ sung như phí nhập học, phí đồng phục.

Trường chăm trẻ sau giờ học: (Chăm sóc trẻ ngoài giờ học đối với học sinh tiểu học)

Có sự thay đổi về cách đăng ký tại cơ sở công và cơ sở tư nhân

Nếu có nhu cầu sử dụng, bạn cần đăng ký trực tiếp với Bộ phận chăm sóc trẻ hoặc tại cơ sở tư nhân vào khoảng tháng 1 hàng năm.

※Nếu số lượng đăng ký vượt quá giới hạn số trẻ quy định của nhà trẻ, bạn có thể sẽ không thể sử dụng (vì sẽ duyệt cho những trẻ có sự cần thiết nhập học cao)

※Nhận đăng ký nhập học vào nhà trẻ, mẫu giáo bất cứ lúc nào.

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ đến 0467-70-5682 (tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài). Hãy nói “vui lòng nối máy đến Bộ phận chăm sóc trẻ”



保育園・幼稚園の入園、学童の入所について

2024年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園：10月16日から11月15日までに市役所の保育課に申し込んでください。

詳しくはQRコードで確認してください。

幼稚園：対象年齢3歳～6歳（小学校入学前）

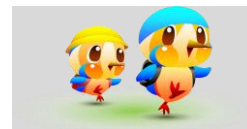
10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童：(小学生の放課後保育です)

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、

毎年1月頃に保育課または民間に直接申し込む必要があります。



※申し込み人数が保育園や学童の定員を超えた場合は（必要性の高い児童から利用を承認しますので）利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください）

Trường mẫu giáo và nhà trẻ

Tại Nhật, hầu hết trẻ em đều đi học mẫu giáo hoặc nhà trẻ.

Nhà trẻ là nơi bố mẹ có thể gửi con khi có công việc hay những lúc bị bệnh không thể chăm trẻ.

Thời gian chủ yếu là từ sáng đến chiều tối.

Nghỉ vào chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm đầu năm.

Trường mẫu giáo là nơi tổ chức giảng dạy, giúp cho trẻ trưởng thành về mặt thể chất lẫn tinh thần thông qua các hoạt động vui chơi, và quen dần với những sinh hoạt tập thể trước khi vào tiểu học.

Thời gian chủ yếu là từ sáng đến đầu giờ chiều.

Nghỉ vào ngày chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm đầu năm, kỳ nghỉ hè, nghỉ đông, và nghỉ xuân.

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang chủ Trung tâm giao lưu quốc tế Kanagawa.

Bên dưới đây là chuyên mục “Nuôi dạy trẻ”

Nếu cần, xin vui lòng gọi điện đến số 046-316-2770 (ngày thường từ 9:00~12:00, 13:00~17:15)

Để biết thêm thông tin về Nhà trẻ, Trường mẫu giáo tại thành phố Ayase vui lòng gọi đến 0467-70-5682 (Tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài. Hãy nói “vui lòng nối máy đến Bộ phận chăm sóc trẻ”

保育園と幼稚園について

日本ではほとんどの子どもたちが、保育園か幼稚園に通います。

保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。時間は朝から夕方が多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。時間は朝からお昼過ぎが多いです。日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休みはお休みです。

もう少し詳しく知りたい場合はかながわ国際交流財団のHPをみてください。 <https://www.kifjp.org/child/supporters>

下の方に「保育」という項目があります。連絡したい場合は、046-316-2770 (平日 9:00~12:00, 13:00~17:15) に電話してください。

綾瀬市の保育園や幼稚園のことに知りたい場合は、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください。)



“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Portuguese, Chinese, Thai, Spanglish, Indonesian, Hangul

Bạn có thể đọc "Bảng tin Ayase" bằng tiếng nước ngoài

Bạn có thể xem "Bảng tin Ayase" bằng tiếng nước ngoài trên máy tính,

điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng của mình bằng cách quét mã QR.

Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Anh, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Lào, tiếng Trung,

tiếng Tây Ban Nha, tiếng Khmer, tiếng Tagalog,

tiếng Hangul, tiếng Thái, tiếng Sinhala, tiếng Tamil)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語





Chào mừng bạn đến với thư viện thành phố Ayase
ようこそ綾瀬市立図書館へ

Hướng dẫn sử dụng

利用のご案内

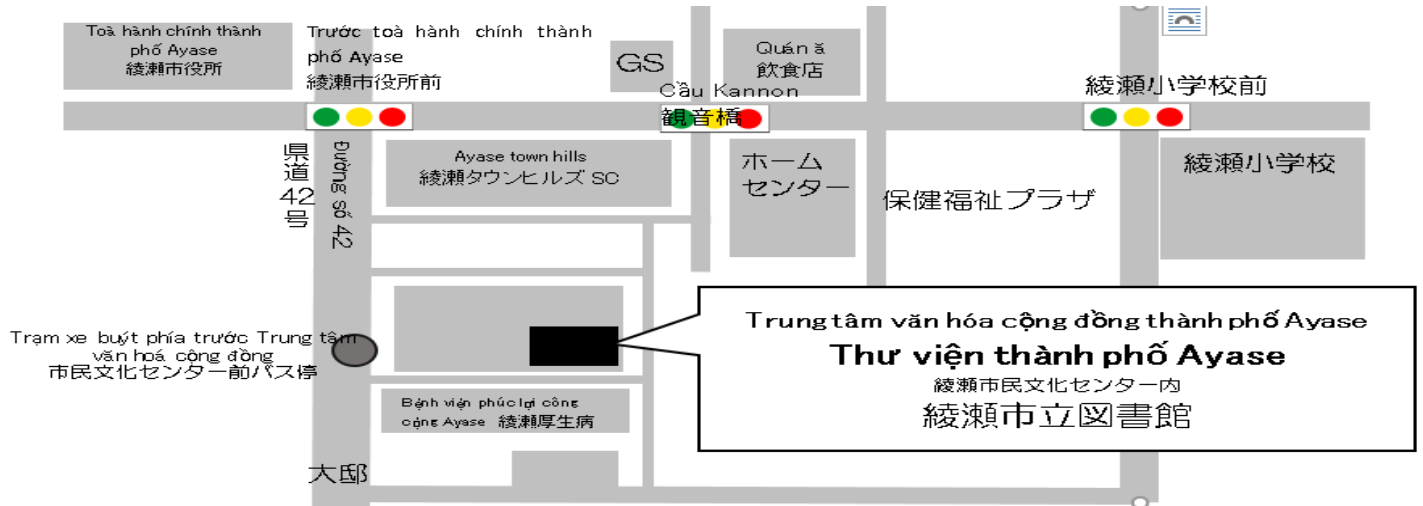
Trong thành phố Ayase, có toà nhà thư viện chính và 3 thư viện chi nhánh.

綾瀬市内には、図書館本館と3つの図書室があります。

Nếu đăng ký sử dụng, bạn có thể mượn miễn phí các loại sách dành cho người lớn, và sách tranh ảnh dành cho trẻ em. 利用登録をすると、大人向けの本や子ども向けの絵本が無料で借りられます。

URL: www.ayaselib.jp (Có ứng dụng trên điện thoại)(スマートフォン対応)

Bản dành cho điện thoại (携帯版): www.lics-saas.nexs-service.jp/ayase/mobile/index.do



※Dành cho những người cần phiên dịch, vui lòng gọi đến số này.

Tổng đài phiên dịch tiếng nước ngoài thành phố Ayase

Tel: 0467-70-5682 (ngày thường 8:30~17:00)

Thư viện thành phố Ayase 〒252-1107 Fukayanaka 1-3-1

Giờ mở cửa: Ngày thường 9h-19h Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ 9h-17h

Ngày nghỉ: Thứ 3 tuần thứ 1 và tuần thứ 3 trong tháng, ngày nghỉ cuối năm và năm mới, và thời gian tu sửa chỉnh trang đặc biệt.

•Đi xe buýt cộng đồng số Kawasemi, xe buýt Kanachu, hoặc xe buýt Sotetsu, xuống xe tại trạm “trước Trung tâm văn hoá cộng đồng”

Thư viện (chi nhánh)※Thư viện Kitanodai sẽ đóng cửa vào cuối tháng 12 năm 2023 để xây dựng lại.

○Kitanodai: Tatekawa 2-1-12 TEL. 0467-70-2855(Bên trong trung tâm khu Kitanodai)

○Terao Izumi: Teraoadai 3-6-25 TEL. 0467-70-2351(Bên trong hội trường Terao Izumi)

○Nanbu Fureai: Kamitsuchi danaminami 1-5-10 TEL. 0467-70-1536(Bên trong hội trường Nanbu Fureai)

Giờ mở cửa: 9h-17h

Ngày nghỉ: Thứ ba hàng tuần, thứ tư tuần thứ 3 hàng tháng, các ngày nghỉ cuối năm và năm mới, thời gian tu sửa chỉnh trang đặc biệt.

※通訳が必要な方は、こちらの番号におかけください。

綾瀬市外国語通訳コールセンター TEL0467-70-5682(平日 8時 30分~17時)

綾瀬市立図書館 〒252-1107 深谷中 1-3-1 TEL 0467-77-8191

開館時間: 平日 9時-19時・土日祝日 9時-17時 休館日: 第1・第3火曜日、年末年始、特別整理期間

・コミュニティバスかわせみ号・神奈中バス・相鉄バスにて「市民文化センター前」下車すぐ

図書室(分室) ※北の台図書室は建替えのため 2023 年 12 月末に休館します。

○北の台 蓼川 2-1-12 TEL 0467-70-2855(北の台地区センター内)

○寺尾いずみ 寺尾台 3-6-25 TEL 0467-70-2351(寺尾いずみ会館内)

○南部ふれあい 上土棚南 1-5-10 TEL 0467-70-1536(南部ふれあい会館内)

開館時間: 9時-17時 休館日: 毎週火曜日、第3水曜日、年末年始、特別整理期間

Số dự định tiếp theo • Địa chỉ liên lạc

次号の予定・問い合わせ先

Số phát hành tiếp theo, dự kiến vào tháng 03 năm 2024.

Ý kiến về tờ báo thông tin này và mọi thắc mắc liên lạc, tại lầu 2 của ban xúc tiến hoạt động thị dân thành phố Ayase

Tel 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

次号は、2024 年 3 月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所 2 階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Tờ báo thông tin này là những tư liệu, nhờ sự hợp tác và đóng góp của những người thiện nguyện nhằm phục vụ môi trường sinh hoạt đời sống cho người nước ngoài dễ dàng như một thành viên trong khu phố, この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。